I чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIV. Ч. 7. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 13-го СІЧНЯ (JANUARY) 1967 No. 7. VOL. LXXIV.

— ОСТАННІ ВІСТІ —

Четвер, 12-го січня, 1967

В АМЕРИЦІ

4 З 5-ьох **ПЛАТНИКІВ ПОДАТКУ МАЛИ Б** платити збільшений на 6 відсотків податок від своїх особистих прибутків. Очевидно, що всі корпорації мали б платити більший податок, коли Конґрес схвалить законопроєкт, який внесе Уряд. Звільнені від більшого податку будуть ті самітні особи, яких прибуток, після всіх відтягнень від оподаткування, не буде більший від 1,000 дол. Подружжя без дітей може мати цей прибуток у висоті 2,000 дол. Розуміється, що родини з дітьми можуть мати відповідно більші прибутки. Обраховують, що чотири платники податків на всіх п'ятьох платитимуть збільшений податок. Звільнених від більшого податку будуть коло 12 мільйонів платників податків.

РЕСПУБЛІКАНЦІ ПРОТИ ПРОЄКТУ Президента збільшити на 6 відсотків прибуткові податки. Республіканський віп в Палаті Репрезентантів конґресмен Леслі Арендс із Іллиної заявив, що він хотів би почути, які ощадності плянує Уряд в ділянці внутрішньої політики, поки зможе ухвалити урядовий проєкт збільшити прибуткові податки. Демократи підтримують проєкт Президента в справі податків. Конґресмен демократ із Бруклина, Н.И., Еменюел Селлер заявив, що конечність вимагає збільшити податки, щоб можна було продовжувати війну у В'єтнамі, і щоб можна здійснювати економічну програму в цій країні, де започатковано боротьбу проти вбогости.

ГУБЕРНАТОР ДЖАН Б. КОННЕЛЛІ проти Менчестера, автора книжки „Смерть Президента", початок якої появився в журналі „Лук". Коннеллі 22-го листопада 1963-го року їхав в тому самому авті, в якому вбито президента Кеннеді. Губернатор Коннеллі був тоді поранений. Він твердить, що президент Кеннеді не приїздив до Тексасу на те, щоб там полагодити спори між місцевими демократами, як це пише Менчестер в своїй праці. На думку Коннеллі Кеннді заплянував був свою подорож по Тексасі на те, щоб збільшити в тому стейті свою популярність, яка була значно зменшилася. Губернатор Коннеллі обіцяє разом із дружиною описати трагедію в Далласі, про яку він досі мовчав.

В НАЙБЛИЖЧОМУ ЧАСІ МАЄ УРЯД внести до Конґресу законопроєкт про поборювання злочинности в цій країні. Президент Джансон минулого року наменував був Комісію в справах злочинности, яка в найближчому часі має здати звіт із своєї діяльности. Президент порушив цю справу в своєму зверненні про Стан Унії, кажучи, що боротьба проти злочинів — це не боротьба самого Вашинґтону. Злочини треба поборювати на місцях, в міських і сільських громадах. Президент обіцяв запропонувати фонди на вишкіл поліцистів, які повинні діставати кращі платні, як тепер.

СТЕЙТОВА ЛЕҐІСЛЯТУРА В ДЖОРДЖІЇ вибрала на губернатора демократа Лестера Дж. Меддокса, хоч він під час виборів в листопаді минулого року дістав був менше число голосів, як його республіканський противник, колишній конґресмен Говард Г. Келлевей. Меддокс є прихильником расової сеґреґації. Він дістав 182 голоси, а Келлевей — 66. Згідно з Конституцією Джорджії кандидат на губернатора повинен дістати більшість відданих у виборах голосів. Минулого року ні Меддокс ні Келлевей не здобули були більшости, тому вибирала губернатора стейтова Леґіслятура з-поміж тих двох кандидатів які дістали найбільші числа голосів.

У СВІТІ

УРЯД ПІВНІЧНОГО В'ЄТНАМУ ЗВЕРНУВСЯ З ЗАПРОШЕННЯМ до представників Західнього світу, щоб вони прибули і особисто оглянули знищення, спричинені американськими повітряними бомбардуваннями поблизу Ганою. Вже й раніше багато журналістів, представників різних організацій, і то не комуністичного, але лівого напрямку, прохали в Ганою віз на в'їзд до Північного В'єтнаму, але уряд відповідав на те неґативно. Тепер він сам запрошує зацікавлених, вибравши відповідну нагоду, щоб з пропаґандивною метою показувати знищення в римо-католицькому селі поблизу Ганою, у селі Фулі тощо. Повідомляють, що прохань про в'їздові візи надходить дуже багато. Згадані знищення і деякі жертви в цивільних були викликані не злонавмисне, а сталися випадково внаслідок бомбардувань американськими літаками воєнних об'єктів поблизу столиці Північного В'єтнаму.

ПІВНІЧНИЙ В'ЄТНАМ ВІДГРОЖУЄТЬСЯ ТАЇ (СІЯМОВІ), якщо Таї уділюватиме ЗДА на своїй території летунських баз, з яких американські літаки вилітають проти Північного В'єтнаму, і якщо Таї не виречеться думки про висилання свого війська до Південного В'єтнаму проти комуністів. Північно - в'єтнамські комуністи погрожують, що „нарід Таї поведе боротьбу проти зрадницької кліки, яка стоїть на вислугах американських імперіялістів". Тим часом голова об'єднаних штабів ЗДА ген. Ерл Вілер, який часом голова об'єднаних штабів ЗДА ген. Вілер, який був на інспекції в Південному В'єтнамі, відлетів до столиці Таї (Сіяму) на розмови з тамошніми керівними державними і військовими мужами.

„КРАСНАЯ ЗВЄЗДА" — ОРГАН МІН-ВА ОБОРОНИ СССР — повідомила 10 січня, що в Москві зібрались активісти військової Московської округи і на тому зібранні висловили повну підтримку компартії в її ворожій політиці до комуністичного Китаю, а також обіцяли збільшити боєспроможність совєтської армії. До зібраних промовляв керівник Політичного Відділу совєтських збройних сил ген. Єпішев. На подібних військових зборах у Ленінграді промовляв маршал М. Захаров. Промовці виступали проти „відвертої антисовєтської політики" Мао Тсе-тунґа і його послідовників.

У ПІВДЕННОМУ В'ЄТНАМІ ВОЄННИЙ ТРИБУНАЛ ЗАСУДИВ на кару смерти терориста В'єтконґу, 20-річного Во Ван Ена, який забив провідного ліберального діяча, члена Конституційних Зборів Тран Ван Вана, одного з найгостріших критиків сучасного південно-в'єтнамського уряду. За в'єтнамським законом, підсудний може лише впродовж 48 годин прохати про помилування в голови держави.

ПАПА ПАВЛО ШОСТИЙ ПРИЗНАЧИВ ДО ДВОХ НОВОСТВОРЕНИХ УСТАНОВ при Святішому Престолі 32 світські особи і 24 священиків, між світськими є шість жінок. Ті новостворені установи мають завдання полагоджувати справи світських осіб при церквах, себто світських церковнослужителів, а також сприяти міжнародному розвиткові та соціяльній справедливості. Таким чином, жінки вперше стали членами головних установ Римо-Католицької Церкви.

Конґрес має відкласти справу збільшення податків до весни цього року

Вашинґтон. — В конґресових колах панує думка, що справу збільшення прибуткових податків треба відкласти на три — чотири місяці, коли буде видко, в якому стані буде тоді економіка країни. Справу податків спочатку вирішує Палатна Комісія Способів і Засобів. Її члени вже тепер твердять, що не можна збільшувати податків, коли економіка виявляє познаки сповільнення темпу свого збільшення. Коли такий темп існуватиме до квітня-травня ц. р., тоді буде ясно всім, що не треба збільшувати податки, бо це ще більше сповільнило б ріст економіки. Але коли за три-чотири місяці видно буде, що економіка і надалі справляє інфляційний тиск на господарку ЗДА, тоді члени Комісії Способів і Засобів прийдуть до висновку, що за допомогою збільшення податків треба буде сповільнити темп збільшення економіки та цим способом сповільнити інфляційний тиск. Голова Комісії Способів і Засобів конґресмен Вілбур Д. Міллс заявив, що ним очолювана Комісія спочатку працюватиме над законопроєктом про збільшення пенсій соціяльного забезпечення та над плянами про збільшення висоти федерального заборгування.

Секретар торгівлі плянує зрезиґнувати зі свого становища

Вашинґтон. — Секретар торгівлі Джан Т. Коннор має залишити своє становище у зв'язку з тим, що президент Джансон запроєктував у своєму зверненні про Стан Унії об'єднати Департамент Торгівлі з Департаментом Праці. Коннор підтримує становище Президента. Це саме робить і секретар праці Вірц. — Але відхід Коннора не створить прихильної ситуації для об'єднання цих двох Департаментів. Світ праці і бізнесу займає різне становище до пляну Президента. Настрій між членами Конґресу не дуже прихильний до пляну об'єднання Департаментів, бо конґресмени й сенатори не вірять в те, щоб ліквідація одного Департаменту дала більші ощадності, що є одним із арґументів для тих, що підтримують об'єднання. З двох вище згаданих Департаментів мав б бути зорганізований новий Департамент Праці і бизнесу, бо на думку Уряду, інтереси світу праці і бізнесменів мають багато спільних точок, які треба вирішувати для добра цілої країни. Коннор підтримує об'єднання, бо він переконався під час дворічного урядування, що його Департамент не мав більшого впливу на економіку ЗДА.

Комунікаційна Корпорація випустила новий сателіт

Кейп Кеннеді, Флорида. — 11-го січня Комунікаційна Корпорація випустила новий сателіт, який має служити як комунікаційний засіб між ЗДА та Гаваями, Японією й Австралією. Цей новий сателіт має бути і комунікаційним засобом для трьох летів космічних кораблів із проєкту Аполло, які мають відбутися цього року. Новий сателіт облітає Землю впродовж 11-ох годин. Покищо не знати, чи новий сателіт сповнить своє завдання, бо аж при кінці тижня буде можна встановити, чи він займе в космосі таке становище, з якого можна буде мати постійну стацію для передавання телефонів. Коли випущений сателіт виконає покладені на нього надії, то в лютому Комсат має випустити ще один сателіт, який „стояв би" над Атлантиком і був би комунікаційним засобом в цьому районі.

Ляйтенант Олег Коропей нагороджений тричі за хоробрість в боях у В'єтнамі

Павтакет, Р. Айленд. (В. Г.) — Сюди, до своїх батьків, за день перед Новим Роком, щасливо повернувся з боїв проти комуністів у В'єтнамі перший ляйтенант американської армії, тричі нагороджений за відвагу в боях Олег Коропей. Про його попереднє прибуття повідомляла, подаючи фотознимку ляйтенанта, місцева газета „Павтакет Таймс", розповідаючи своїм читачам, що ляйтенант О. Коропей — ґрадуант Військової Академії „Вестпойнт", син імігрантів із України, був у В'єтнамі „серйозно поранений, але продовжував і далі вести в бій свій відділ, нехтуючи важким вогнем з боку ворога". І далі: „Хоча ляйтенант О. Коропей був серйозно поранений, він командував своїми кулеметами, а потім, майже осліплений, з неймовірним болем — допомагав вантажити поранених і вбитих на своє вантажне авто, не зважаючи на ворожий вогонь".

За неодноразові прояви кмітливости і особистої хоробрости та за поранення під час боїв, Олег Коропей був підвищений до ранґи першого лейтенанта. Після важкого поранення і видужання, він був призначений по повороті з лікарні в Японії, зв'язковим старшиною при Головній Американській Квартирі у Південному В'єтнамі. Однак, цьому відважному ляйтенантові, ще так недавно — членові українського Пласту, не надто сподобалась така роля, і на його особисте прохання команда знову послала його на бойовий фронт.

Ляйтенант Олег Коропей

Молитви матері та сердечні бажання друзів сповнились: ляйтенант Олег Коропей щасливо закінчив термін свого перебування у В'єтнамі і тепер перебуває на відпустці вдома та між знайомими. За видатну хоробрість він одержав три нагороди: медалю Бронзової Зорі, відзнаку Пурпурове Серце та Медалю Бронзової Зорі з Першим Дубовим Листком, а у відповідних документах армії зазначено, що „Президент З'єдинених Держав Америки нагороджує за героїчну поведінку в наземних боях" і т. д. До речі, медаля „Пурпл Гарт" була вперше встановлена в американській армії особисто генералом Джорджом Вашинґтоном у 1782 році.

Разом з батьками ляйтенанта Олега Коропея — ветеринарним лікарем Осипом Коропеєм і його дружиною, д-ром Ольгою, членами УНСоюзу від довгих років — радіємо успіхами молодого відважного ляйтенанта та бажаємо приємної служби на новому місці, у форті Накс у Кентакі і згодом у Форті Гарсон в Колорадо.

Томпсон привіз до Москви листа від Джансона

Москва. — Новий американський амбасадор в СССР, Лювеллин Томпсон, прибув до Москви в середу 11 січня ц. р. разом із дружиною. На летовищі в Москві його привітали американський шарже д'аффер Джан Ґутрі з дружиною й іншими урядовцями амбасади та совєтський шеф протоколу. Томпсон був уже амбасадором у Москві від 1957 до 1962 року і здобув собі тоді особливу пошану в совєтських „достойників". Досвід у переговорах з ними він здобув уже перед тим, як головний посередник у справі звільнення території Австрії від совєтських окупаційних військ та признання Австрії так званого державного договору, що повернув їй суверенність на базі невтральности. Томпсон був теж тим дипломатом, який довів був до порозуміння між Юґославією і Італією у справі Трієсту. Президент Джансон призначив його тепер удруге на амбасадора у Москві на місце Фоя Колера, який прийшов до Державного Департаменту, як заступник державного підсекретаря. Томпсон заявив журналістам на летовищі у Москві, що він привіз з собою листа від президента Джансона до прем'єра Алексєя Косиґіна, але нічого не сказав про зміст того звернення. Натякнув тільки, що можна сподіватися поправи американсько - совєтських взаємин від підписання обома великодержавами договору проти поширення атомової зброї. Пропускають, що головним завданням Томпсона буде переконати совєтських проводирів, щоб вони не вважали В'єтнамської війни за перешкоду до кращих американсько - совєтських відносин та щоб, зокрема, Совєти відмовились від дальших інсталяцій станиць протиракетної оборони, бо це примусило б Америку робити те саме, що для обох сторін було б новим величезним грошовим обтяженням.

Хаос у Китаї не перешкоджує його атомовому зброєнню

Гонґ Конґ — З Комуністичного Китаю наспівають далі тільки дуже поверховні відомості, оперті головно на афішах і летючках „червоноґвардійців" та на офіційних повідомленнях. Останнім таким важливим офіційним повідомленням, що його поширила комунокитайська пресова аґенція Гшінгуа, це комунікат Центрального Комітету компартії, Військової Комісії та Комітету Культурної Революції — з гострою атакою проти опозиції в Шанґаї. Хоча той офіційний комунікат запевняє про нездарність ворогів Мао Тсе-тунґа, проте можна здогадатися, що міська управа в Шанґаї стала головним тереном зудару між прихильниками й противниками Мао Тсе-тунґа та його хуліганських „червоноґвардійців". У Кантоні арештовано і привезено до Пейпінґу віце-прем'єра й голову державної Економічної Комісії, одного з найвидатніших комуно-китайських економістів По І-по. Водночас, подорожнє бюро у Гонґ Конґу припинило продаж квитків між Кантоном та такими містами, як Пейпінґ, Нанкін і Ганков.

Однак усі ті бурхливі події на тлі боротьби за владу у Комуністичному Китаї не впливають на поспішну розбудову китайської атомової зброї. Звітував про це на тайному засіданні Спільної Комісії Атомової Енерґії у Вашинґтоні директор Центральної Розвідчої Аґенції Ричард Гелмс. За твердженням газет — американські фахівці переконані, що китайські комуністи продукують вже ракети з атомовими стрільнами на віддаль 1.000 миль. Так само американський амбасадор у Південному В'єтнамі, Генрі Кебот Ладж, який в найближчу суботу відлітає з Вашинґтону до Сайґону, заперечив надію деяких південно-в'єтнамських політиків, що внутрішньо-китайські відносини некорисно вплинуть на китайські воєнні достави Північному В'єтнамові. Ладж перестеріг проти таких оманних надій.

На кордоні Ізраїлю і Сирії нова сутичка з участю танків

Єрусалим. — У кордонній смузі Ізраїлю і Сирії прийшло в середу 11-го ц.м. вдруге до стрілянини почерез кордон, при чому в тій сутичці взяли участь з обох сторін також танки. За твердженням ізраїльських властей, знищено один сирійський танк совєтської продукції Т-34. Попередня така стрілянина відбулась останнього понеділка. Ізраїльський прем'єр Леві Ешколь прибув на місце понеділкової танкової сутички і загрозив Сирії відплатною дією „в часі, засобами і розміром" — за вибором Ізраїлю. Ізраїль зголосив до Ради Безпеки Об'єднаних Націй скаргу проти Сирії, але не домагався скликання для цієї справи спеціяльного засідання Ради. Обсерваційна місія Об'єднаних Націй, стаціонована в Ізраїлі, посередничила в обох отих прикордонних „інцидентах" щодо проголошення перемир'я.

Канадійське НТШ видало збірник матеріялів „В обороні української культури"

Торонто. — В серії Збірників Канадійського Наукового Товариства як їх 7 том, появився п. н. „В обороні української культури" збірник матеріялів — праць і доповідей наукової конференції, відбутої 6 червня 1965 року в Торонті під назвою „На захист української культури і народу". Появився збірник за редакцією голови Канадійського НТШ проф. д-ра Євгена Вертипороха і д-ра Богдана Стебельського. На 184-ох сторінках Збірника поміщені праці 10-ох авторів: Є. Вертипорох „Наука й політика", М. Стахів „Відновлена Українська Держава та совєтська Росія", Л. Шанковський „Московський ґеноцид — народовбивство", І. Пеленська „Положення жінки і дитини в УССР", М. Кушнір „Українська молодь в СССР" М. Чировський „Українська наука в СССР", Б. Романенчук „Українська література і московська культурна політика на Україні", В. Давиденко „Злиття націй у СССР", Гр. Лужницький „Большевицьке переслідування Православної і Католицької Церкви в Україні", Б. Стебельський „Соціялістичний реалізм у літературі і мистецтві". У післяслові поміщені ствердження згаданої Наукової Конференції КНТШ, список почесної Президії Конференції й інше.

Конвенція Американсько-Болгарської Ліґи вшановує проф. Р. Смаль-Стоцького і проф. К. Меннінґа

Ню Йорк. — Дня 7 січня ц. р. відбулася тут у Валдорф - Асторія готелю 23-тя конвенція Американсько-Болгарської Ліґи, яка закінчилася бенкетом в Астор-залі цього ж готелю, при співучасті понад 250 делеґатів з цілої Америки і Канади.

На денному порядку було теж вручення почесних, виґравірованих у металі, плякет — обом співавторам „Історії сучасної болгарської літератури" (в англ. мові), а саме проф. К. А. Меннінґові, з Колюмбія університету, та проф. Р. Смаль-Стоцькому з Католицького університету Америки. Вище згадана праця містить в собі теж історичне тло старих і нових болгарсько-українських взаємовідносин.

Бенкет розпочав молитвою відомий литовський монсіньйор і діяч А. Балкунас, а проводив тостмастер Никола Панчев. За довголітню працю для американсько - болгарських наукових зв'язків та за вище згадану книгу Американсько-Болгарська Ліґа передала проф К. Меннінґові почесне відзначення, а з черги тостмастер представив і вручив почесну грамоту проф. Р. Смаль - Стоцькому. Обидва подякували короткими промовами. Проф. Р. Смаль-Стоцький, у своїй промові, згадав, що він був учнем Августа Лєскіна, автора староболгарської граматики, на університеті в Липську, зазначуючи, що основне знання староболгарської - церковно - слов'янської мови було передумовою для історичних студій Сходу Европи та для славістичних дослідів. Як генеральний секретар Українського Наукового Інституту у Варшаві та як професор Варшавського університету, поміж двома війнами, проф. Смаль - Стоцький щокількa років відвідував Софію, викладав там і продовжував тим українсько - болгарські взаємини, які розбудував в нашій новітній добі, великий українець Михайло Драгоманів, що помер, як професор університету, в Софії і в болгарській землі спочиває. Проф. Смаль-Стоцький згадав також про свою приязнь з Шишмановими та Арнаудовими та про цікавий факт, що Український Науковий Інститут закупив був архів Драгоманова та перевіз його до Варшави. По переїзді до Америки, проф. Смаль-Стоцький запропонував проф. Меннінґові написати вище згадану спільну працю, як протест проти цілковитого занедбання болгарських студій в Америці, а також, щоб дати молодій ґенерації відповідну перспективу для оцінки Болгарії, як батьківщини східнього православного християнства і візантійсько-слов'янського католицького обряду. В Болгарії постала і кирилиця, а далі обширна перекладна література з грецької мови, знаменитий корпус апокрифів та рух Богомилів. На закінчення своєї промови, проф. Роман Смаль - Стоцький сказав — болгарською мовою —, що цією працею обидва автори запевнили через океан, своїх болгарських друзів-науковців, що вільна наука у вільному світі пам'ятає про велетенський вклад Болгарії у слов'янську культууру та що боліє над її трагічною долею і за її волю Господа молить...

З рамені української громади були приявні на бенкеті Марія Душник, заст. предсідника УНСоюзу, д-р Володимир Душник, Фордгем університет і Імре Кардашинець з Наукового Товариства ім. Шевченка.

Український „Щедрик" у Радіо-Сити Мюзік Голі в Ню Йорку

Ню Йорк. — У велетенській залі Радіо-Сити ще триває Різдвяна програма, з чудовою сценою „Різдво" продукції Л. Леонідова і такою ж прегарною ревією „Гепі голидей", продукції Р. Маркета, в якій беруть участь симфонічна оркестра, органіст, балетниці з Радіо - Сити, солісти-співаки. У цій ревії, після того, як молодь повертається додому з лещетарської прогульки в гори, великий хор в супроводі симфонічної оркестри та органів розпочинає свій виступ українською щедрівкою „Щедрик", в обробці Леонтовича, в досить точному перекладі на англійську мову. Виконання „Щедрика" щоразу викликає бурю оплесків. Крім цієї ревії, в Радіо-Сити показують мабуть останній кінофільм Волта Діснея — зворушливу розповідь про бойскавтів „Фолов мі" — „Ідіть за мною".

ПОМЕРЛА КАТЕРИНА ГЕЙМЕР ДОЧКА ІВАНА ГАЛИЧИНА

Юніон Сиґі. — В середу 11 січня тут у шпиталі в Вермонт, Н. Дж., померла Катерина Геймер, народжена 23 марта 1915 року, дочка Івана Галичина та бл. п. Катерини Галичин. Похорон відбудеться в суботу 14 січня ц. р. з похоронного заведення В. Шлемма при 220 Кеннеді Блвд. Юніон Сити.

НА НАШІЙ. НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ
(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

ПРОКЛИНАЮТЬ „АМЕРИКАНСЬКИХ ІМПЕРІЯЛІСТІВ" І МАО ТСЕ-ТУНҐА

Активісти обласної партійної організації Київської области на зборах у Києві 5 січня, крім вірнопідданчих заяв Москві, схвалили в резолюціях „поліпшити ідейно - політичну роботу в масах", а також затаврували „великодержавну антирадянську політику Мао Тсе - тунґа і його групи, які остаточно стали на шлях зради марксизму - ленінізму і націоналістичного переродження". Крім того, „збори активу рішуче засуджують аґресивну політику американського імперіялізму"... („Радянська Україна" з 6 січня).

К. А. КОЛОСОВУ ОБРАНО ... ГОЛОВОЮ „ТОВАРИСТВА ДРУЖБИ"

Як повідомила „Літературна Україна" з 6 січня ц. р., в Києві відбулась друга республіканська Конференція „Українського Товариства дружби і культурного зв'язку з зарубіжними країнами", на якій розглянено „звітні доповіді правління та ревізійної комісії", обрано делеґатів на „другу Всесоюзну Конференцію Союзу радянських товариств дружби". Крім того, „обрано президію в складі 21 чоловіка, головою президії обрано К. А. Колосову, заступником голови А. І. Келіну". В замітці сказано також, що „делеґати з великим піднесенням прийняли вітальні листи ЦК КПСС і ЦК КП України".

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00: six months $6.25: three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50: three months $4.00. For UNA members monthly 65¢

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY N.J 07303

Стан Унії

Кожного року в січні, коли Конґрес З'єднаних Держав Америки збирається на свою сесію, Президент країни виголошує своє традиційне звернення про Стан Унії, що стає програмою Уряду країни як у внутрішніх, так і в закордонних справах. Тепер, з уваги на загальну ситуацію в світі та на ключове в ньому становище Америки, президентське звернення про Стан Унії привертає до себе максимальну увагу в самій Америці і в усьому світі.

Ані приятелі, ані противники Президента не можуть сумніватися, що програмою Уряду Линдона Б. Джансона, як і раніше Уряду Джана Ф. Кеннеді, Двайта Д. Айзенгавера та всіх їх попередників було одне й те саме головне бажання: ліпша Америка і ліпший світ! Але сьогодні більше, ніж будь-коли, ці два поняття і бажання — ліпша Америка і ліпший світ — взаємно зв'язані і залежні. Це вже покійний президент Джан Ф. Кеннеді видвигнув та уарґументував поняття „інтердепенденс" — взаємозалежности. І ця взаємозалежність пробивається в зверненні президента Джансона. Тому впарі йдуть і його рекомендації для поліпшення Америки і поліпшення світу.

У внутрішніх справах Президент у своєму зверненні називає два найголовніші завдання на найближчий час: боротьбу проти вбогости і боротьбу проти злочинности. Критики Президентового звернення називають його програму „каталогом замовлення поштою". В цьому відношенні демократична політика і програма, власне їх тенденції, різняться з республіканськими: демократи завжди виявляють тенденцію до збільшення ролі федерального уряду в стейтових і міських справах, а республіканці воліють це залишати в більшій мірі місцевим властям. Звідси і іронічне „замовлення поштою", мовляв, чого кому потрібно — звертайся до федерального уряду. Але власне федеральній допомозі країна завдячує у великій мірі той свій найбільший в світі добробут, найвищі заробітні платні та найвищий стан затруднення, про які Президент згадував у своєму зверненні. До введеної вже в життя медичної опіки для старших нова пропозиція збільшити пересічно на 15 відсотків висоту пенсій із Соціяльного Забезпечення є дальшим величезним кроком вперед до піднесення добробуту населення.

У закордонній політиці Президент у своєму зверненні віддав головну увагу справі війни у В'єтнамі. Він твердить, що Америка рішилася на ту обмежену війну для того, щоб не допустити до більшої, світової. В цьому віддзеркалюється і теперішня американська закордонно-політична філософія, що її встановили ще президент Труман і тодішній державний секретар Ачесон своєю поставою до „внутрішньої" комуністичної агресії в Греції і що відома як „політика здержування". З тим, що тоді, за часів президента Трумана, „холодна війна" з комунізмом щойно розпалювалася, а нині вона охолоджується, і президент Джансон хотів би її, як і гарячу війну у В'єтнамі, закінчити.

Очевидно, нові зусилля для осягнення „ліпшої Америки" та „ліпшого світу" вимагатимуть нових жертв, додаткових коштів, і їх Президент вимагає, включно із підвищенням податків.

Ми, громадяни українського роду, бажали б знайти або бодай відчути в зверненні Президента про Стан Унії й те, що могло б збільшувати нашу надію на здійснення справедливих аспірацій українського народу на своє незалежне життя у власній, ні від кого незалежній народоправній державі. На жаль, у зверненні Президента немає нічого такого, що ці надії безпосередньо збільшувало б, бо навряд чи їх може збільшувати теперішня політика співіснування в такій формі, як її Америка розуміє і здійснює. Очевидно, що поняття „ліпшого світу" не може не включати і звільнення поневолених ще народів, зокрема українського. Та й не тільки „ліпшого світу", але й миру не може бути без волі і справедливости для всіх.

Америка й її Уряд, без сумніву, здають собі з цього справу, але не вважають за відповідне робити з того практичні висновки, зокрема, коли мова про щоденну політику. До дотеперішньої — сказавши лагідно — обережности в цих справах долучилося ще побоювання „балканізації відносин" у Східній та Південній Европі, як це недвозначно виявилось на недавній пресовій конференції у Вашинґтоні.

Такий стан вимагає тим більшої і наполегливішої активности нашої американсько - української громади, нашого повного об'єднання в акції, нашої більшої жертвенности, бо тільки так зможемо успішніше впливати на формування американської політики. Недалекі роковини 22-го січня та 50-річчя Української Національної Революції й відновлення Української Державности дають нам на це додатково добру нагоду.

Богдан Галайчук

ЛАТИНСЬКА АМЕРИКА В 1966 РОЦІ

Буенос Айрес. — 1966 рік почався тут драматично: Триконтинентальною Конференцією Солідарности у Гавані. В останніх роках постійно росли симпатії до червоного Китаю серед латиноамериканськох марксистів, отже треба було рятуватися якимсь радикальним маневром. Ще в 1961 році кинув Хрущов ідею „визвольних воєн", які у т. зв. напівколоніяльних країнах давали б нагоду творити своєрідні народні фронти. Нагоду в цьому напрямі дала у 1965 році домініканська криза, з американським висадом, необхідним, але не дуже щасливо здійсненим — і скапіталізованим комуністами.

Протягом 1966 року льозунґ „національного визволення" щораз частіше появлявся в комуністичній і криптокомуністичній пресі; поширилась інфільтрація католицької лівиці. Але не слідно було посилення практичної революційної акції, поза короткотривалими епізодами в Чіле та Уруґваї.

Триконтинентальна Конференція — зокрема участь в ній СССР — дала поштовх до протикомуністичної акції. Резолюції Конференції — це документ, що його ОАС пригадував кілька разів і що творив ляйтмотив Конференції Американської Армії, яка відбулася в листопаді в Буенос Айресі. Зокрема гостру реакцію викликала заява совєтського заступника прем'єр-міністра Рашідова. Напруження між Монтевідео та Москвою дійшло до великої гостроти, і совєтська амбасада ледве чи зможе продовжувати там свою ролю вогнища інфільтрації на південний шпиль континенту.

У більшості латиноамериканських країн комуністи контролюють студентські організації, зокрема у столичних університетах. При тому вони безсоромно надуживають екстериторіяльність університетських забудовань. Щойно у 1966 році прийшов кінець на те „табу". Під кінець липня скасовано той привілей в Арґентині, у жовтні — в Колюмбії, в грудні — у Венесуелі. В державному університеті в Каракасі поліція знайшла поважні запаси зброї і — тіла жертв комуністичного терору.

Протягом 1966 року відбулись вибори у 8-ох латиноамериканських країнах. В деяких випадках ішлося про звичайну континуацію, в інших — про реставрацію демократії, в одному — про симуляцію.

До першої категорії належать Коста Ріка, Колюмбія та Уруґвай. Перші з тих двох країн залишилися тим, чим були до виборів: Коста Ріка 100-відсотковою соціяльною демократією, Колюмбія теж демократією, у досить незвичайному виданні. Слід додати, що теперішній президент Колюмбії Карльос Льєрас Рестрепо, намагається влити соціяльний зміст (в стилі „Ню Діл"-у) у колюмбійську демократію, дотепер виключно політичну, формальну.

Уруґвай був і залишився справді демократичною країною, але змінив форму правління. Дотепер управляло ним дивовижне „колективне керівництво" на зразок швайцарського Бундесрату, у листопаді перейшов він на президентську систему, яка панує в ЗДА.

У 4-ох інших країнах зреставровано демократію на місце тимчасових, здебільша військових режимів. Еквадорські вибори відбулися після упадку незарадної військової хунти, що володіла країною від часу прогнання президента Аросемени, альгоголіка та комунофіла.

Також у Ґватемалі не стали на висоті завдання військові президенти, які черґувалися там від часу прогнання комуністичного уряду Арбенца, у 1954 році; і там заступив військовиків цивільний президент, Мендез Монтенеґро, запідозрений — слушно чи не слушно — у лівих тенденціях.

Болівійським президентом вибрано генерала Баррієнтоса, який два роки тому очолив був революцію проти попереднього режиму, що, бувши під поважним впливом троцькістів, довів до повної руїни економіку аґрарною реформою, демагогічною націоналізацією копалень і т. д.

Обрання поміркованого Баляґера у Домініканській Республіці, яка після 30-річної диктатури Трухільйо ніяк не могла стати на ноги, виявило зрілість населення. Комуністи, які під „леґалістичною" вивіскою втримували впродовж кількох місяців воєнний стан, дістали всього 4.427 голосів. Та реставрація демократії була можлива лише завдяки американському висадові.

Єдина країна, де вибори не принесли реставрації демократії — це Бразилія. Революція 1964 року врятувала країну від комунізації, до якої послідовно вів президент Ґулярт. Революційний президент Кастельо Бранко мусів відібрати пасивне виборче право низці діячів, обвинувачених у корупції або у комуністичній інфільтрації. Але згодом почав вживати ту зброю проти демократичної опозиції. Скінчилося на тому, що до президентських виборів, у жовтні, допущено лиш одного проурядового кандидата Коста е Сільва.

Під кінець червня арґентинська армія усунула президента Ілію і передала владу генералові Онґанії. Коли звичайним мотивом латиноамериканських переворотів є криптокомунізм чи потурання інфільтрації, в цьому випадку причини були зовсім інші: з одного боку, вибори 1967 року, які були б передали пероністам керму більшої частини провінцій, а з другого — занепад країни, культурний і господарський. Революційний уряд обіцяв привернути конституційний режим після переведення реформ, які, однак, почалися не надто успішно. Політичні партії розв'язані, але панує повна пошана права страйку, свободи преси та інших конституційних прав.

У 1965-му році вирішено зреформувати хартію ОАС, з великим трудом узгіднивши позицію Латинської Америки і ЗДА. У березні 1966 р. мала зібратися в Буенос Айресі 3-тя Надзвичайна Конференція, щоб формально затвердити цю реформу. Конференцію відложено на серпень, але під кінець червня відбувся в Арґентині переворот, і тому Венесуеля домагалася перенесення конференції до іншої столиці. Вирішено, що збереться вона таки в Буенос Айресі 15 лютого.

Замість Надзвичайної Міжамериканської Конференції, відбулася в серпні, в Боґоті, нарада президентів південноамериканських дер-

(Закінчення на стор. 3-ій)

УССР ПІД МІКРОСКОПОМ

У період посиленого „будування мостів" доводиться особливо уважно придивлятись, куди ті мости ведуть і куди можуть довести.

Зрозуміла річ, що кожному з нас заімпонує поширення українського національного імени в Божому світі. Не без приємности ми прочитали у французькому журналі „Франс - ЮРС" (себто „Франція - СССР") багато відомостей про УССР, з яких французький читач бодай матиме поняття, де розташована Україна та скільки вона продукує річно цукру... Журнал видають французькі комуністи. Дехто з них побував в УССР, в ім'я „прокладання мостів". І ось Андре П'єрар пише в тому числі журналу, а київський журнал „Україна" з грудня 1966 р. передруковує в перекладі таке:

„Українець відновив свою мову і гідність. Він свідомий того, що є рівноправним членом великої сім'ї народів СССР. Він знає, чим зобов'язаний народам - братам. Знає і те, що сам дав братерській сім'ї. Знає, яке місце посідають в економіці СССР його промисловість і сільське господарство"...

Мова про зріст самоусвідомлення, яке, очевидно, існує в масах народу. Але ті, що керують в УССР, власне і працюють на те, щоб приборкувати й нищити оте самоусвідомлення. Газета „Молодь України" з 4-го січня ц. р. подає для молоді, наприклад, вістку „Французи вчать російську". Там сказано, що проф. Н. Вейсбайн із Сорбони в Парижі поінформував кореспондента, що „тепер майже в усіх французьких університетах є катедри російської мови і літератури", а „у Школі Східних Мов на російському відділенні тепер вчаться 1 000 студентів"...

Кореспондент „Молоді України" злонавмисне не згадує, що в тій же Школі Східних Мов віддавна існує катедра української мови і літератури, яку раніше очолював покійний проф. Ілько Борщак, у якій працював один час блискучий знавець мови С. Дубровський, а тепер ту катедру очолює учениця проф. Борщака д-р Марі Шерер. Український відділ закінчили десятки французів, і деякі з них дуже добре володіють українською мовою; декілька осіб працюють у різних міністерствах.

Але ті, що панують в окупованій Україні — не хочуть сказати українській молоді навіть цієї скромної, але важливої, правди.

Зате в тому ж числі „Молоді України", в замітці „Періодичне видання кожному", цілковито всупереч французькому твердженню про те, що „українець відновив свою мову і гідність" — з тріюмфом повідомлено, що імперський орган російською мовою, газету „Правда" на цей рік поширюється в УССР у кількості понад мільйон чотириста тисяч примірників. Щождо республіканських видань, з яких багато виходить також російською мовою, то там зазначено, що „більш ніж на мільйон примірників збільшилась передплата на республіканські та обласні газети", себто не подано навіть якоїсь конкретної цифри.

У Совєтському Союзі дуже поширилось вульґарне слово „околпачивать" — обдурювати. До таких „околпачивань" українського народу належить вістка, подана в цитованій „Молоді України" та в інших виданнях про організатора компартії Західньої України, Карла М. Саврича - „Максимовича". Сказано лише, що той „видатний партійний діяч загинув у тридцятих роках". Як загинув вислужник? Викликаний до СССР, він, читаємо в Енциклопедії Українознавства, „у 1934 зник без сліду", отже був зліквідований режимом, за який боровся. До таких „околпачивань" треба зарахувати й так звану „реґабілітацію" письменників та науковців, особливо ж акад. М. Грушевського, О. Олеся, М. Куліша та ін., творчість яких недоступна читачам в УССР, а доступні лише прізвища, та й то з десятьма застереженнями. До подібних заходів, скерованих на обдурювання українського народу і, одночасно, збереження окупаційного режиму в Україні, відносяться також повідомлення совєтської преси, мовляв, у Америці навіть „буржуазні націоналісти" біжать на зустрічі з Колосовою і Ко.

Подібне — в усіх ділянках життя. Незабаром, наприклад, відкриється в Канаді Світова Виставка. УССР не матиме там свого павільйону, бо „Москва — всему міру ґалава". Але й з України привезуть експонати, від найбілішого хліба до найскладніших електронних машин, ось, мовляв, дивіться і ви, канадійці, і ви, українські „буржуазні націоналісти", яка вона квітуча, та Україна. І хтось зловиться на ще один ґачок, бо не кожен матиме нагоду хоча б прочитати листа з УССР, друкованого кілька днів тому у „Свободі" — того обвинувального акту колоніяльному режимові московської тюрми народів.

Москві потрібно передишки, „мостів дружби" і торгівлі з „гнилим Заходом", щоб латати розколини в імперії і в світовому комуністичному русі.

Україні ж і вільному світові потрібний розвал рабовласницької комуно - московської імперії, бо тільки тоді буде воля і мир у світі зі справедливістю для всіх.

(єн)

Ковельський процес

В Ольденбурзі, в Західній Німеччині, закінчився недавно судовий процес проти панів життя і смерти населення Ковеля і Ковельщини в часах другої світової війни. У цьому процесі, що тягнувся понад рік, від 23 серпня 1965 року, відповідали за поповнені ними масові вбивства „ґебітскомісар", 54-літній Еріх Касснер, тобто голова німецької адміністрації на Ковельщину, і командант німецької жандармерії в Ковелі, Фриц Мантель.

Прокуратор з поміччю наочних свідків, стягнених з різних країн в числі кругло 100 осіб, переконав лаву присяжних, що обидва обвинувачені брали активну й безпосередню участь у численних убивствах цивільних осіб цієї области під час їх „панування", і зажадав супроти них найвищої кари, якою в Західній Німеччині є тепер доживотня тюрма. Суд прийняв вимогу прокуратора всупереч домагань оборонця, що покликався м. і. на передавнення злочинів.

Ковельський процес — один із тих великих судових процесів, які відбулися й відбуваються в різних містах Західньої Німеччини, і тлом яких є події, що мали місце на українських землях, хоч не бракує там і процесів з теренів Польщі, Голляндії та інших окупованих німцями країн.

Якщо мова про Ковельський процес, то мусимо ствердити, що обидва обвинувачені мають на своїх руках також багато невинної української крови, про яку слід згадати бодай на цьому місці, якщо не згадувано про неї на процесі.

Щоб не бути голословним, стверджуємо, що Фриц Мантель, якого називали „катом Ковеля", був безпосереднім спричинником трагедії в родині відомого українського громадського діяча, колишнього посла до польського Сойму і адвоката в Ковелі — Самуїла Підгірського. Його дружину, також українську громадську діячку, Олександру з Бачинських, з відомої галицької родини, арештовану Мантелем у Ковелі і після довгих заходів мужа у вищих німецьких чинників звільнену, цей же Мантель по дорозі додому знову арештував і розстріляв. Така сама доля спіткала її дочку Ганну Вітрік і її мужа, арештованих Мантелем. Це було влітку 1943 року.

Зламаний цією страшною трагедією, адвокат С. Підгірський залишив Ковель і поселився в своєму маєтку у селі Любитові, за 20 кілометрів від Ковеля, де восени 1943 року вбили його большевицькі партизани.

Це — лише кілька прикладів тих численних злочинів, поповнених мантелями і касснерами на українцях, про які чомусь мало або зовсім не згадується.

(вн)

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, а нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ЩЕ ПРО ТЕРМОПІЛИ І КРУТИ

Прочитав я — і не раз — міркування п. М. Ценівського в статті „Не порівнюймо Крутів з Термопілями" („Свобода" ч. 240, 241). Виходило б з того, ніби рабовласник не може бути героєм, і в рахунок йому не йде, коли: „умер, вірний заповітам своєї Батьківщини".

А що ж, як під Крутами (хто ж його знає, імен усіх не заховали нам, не то їхнього соціяльного походження) дозволив якийсь „буржуй" чи „куркуль" скласти своє життя за Україну?

Платон, Аристотель мали своїх рабів. Історія не каже (я принаймні не вичитав), як вони поводилися зі своїми рабами. А що, як довідаємося, що котрийсь із них та потяг коли палицею свого раба? То то вже його думки зґубили на вазі, а наука перестала бути наукою? Та хіба?

Світ тоді був такий!

Десята заповідь християнська каже: „Не побажай жони ближнього свого, ні осла його, ні вола, ні раба і рабині..."

Статус раба був признаний, і місце його аж за волом.

А Єгипет з усім, що там збудували, треба викинути на смітник, бо виконано те руками рабів. Та й не знати, хто жорстокіший був до рабів, єгиптяни чи спартанці, в кожному разі там не застосовували сучасних соціяльних законів.

З одного боку п. М. Ценівський нарікає на комуністів, а в той же час багато того, що він пише про Спарту, знайдете в історіях, писаних за принципом „клясової боротьби" Маркса - Енгельса-Леніна - Сталіна.

Цитата зі статті про спартанців: „Це були військовики, тупо думаючі, які гнобили всіх, що були під ними або довкола їх".

Хто як розуміє, а світ тоді був (а чи інакше тепер?) такий: як не будеш гнобити, так тебе в ярмо затягнуть. Якби перед Крутами вояки багато думали, а може ще й „мітинг" якийсь влаштували, то туди напевно й не поїхали б.

Ще цитата: „Хто знає, як на ділі було з Ефіяльтом? Чи він вказав персам стежку за золото, чи з ненависти до свого пана, вівці якого пас".

Але кожний знає, що зрада є зрадою. Знов це якось „соціялістичним реалізмом" тхне. Якби у Ефільята та хтось овечки пас, тоді була б це зрада, а так ніби „гуманне" діло зробив, бо рабовласників повбивали.

„Спарта, — пише п. М. Ценівський, — не залишила по собі ніякого мистецтва та літератури". Але залишила світові зразок, як захищати батьківщину і за неї вмирати. А цього хіба не досить? А є теж і мистецтво воєнне!

Коли довгі віки людство в глибокій пошані схиляє голови перед Термопілами, то вже не нам, за чужою наукою, прости Господи, зневажати їх.

Ні, крутяни пішли за гідним прикладом спартанців у Термопілах і достойно його наслідували! **В. Сімянців**

П. С. Одне — зреферувати якусь книжку, а вже щось зовсім інше вичитане накидати громаді як „нову" правду.

В. С.

РЕЗОЛЮЦІЇ

СТВЕРДЖЕННЯ І ПОСТАНОВИ ДЕВ'ЯТОГО КОНҐРЕСУ АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ, ЩО ВІДБУВСЯ В НЮ ЙОРКУ 7-9 ЖОВТНЯ 1966 РОКУ

(3)

9. Апелювати й вимагати від Уряду ЗДА, щоб в Конґресі ЗДА була створена Постійна Комісія для дослідів і документації поповнюваних совєтськими окупаційними режимами в Україні та інших поневолених країнах злочинів народовбивства, яке в останньому часі проявляється зокрема в посиленій русифікації та репресіях проти тих, що проти цього борються;

10. Апелювати й вимагати від Уряду ЗДА, щоб Американське Представництво в Об'єднаних Націях видвигнуло цю справу на форумі тієї міжнародної установи та подбало про створення окремої Комісії для розгляду тих злочинів чи доручення того розгляду одній із існуючих аґенцій ОН;

11. Апелювати й вимагати від Уряду ЗДА, щоб для української та інших поневолених Москвою націй були створені окремі й незалежні відділи „Голосу Америки" та щоб у програмах цього „Голосу Америки" віддавати окрему увагу визвольним змаганням цих поневолених націй;

12. Перестерегти американський Нарід і Уряд перед зловживанням Москвою договору про т. зв. культурний обмін, що його вона використовує для підривних і пропаґандивних цілей у вільному світі, переслідуючи і знищуючи на ділі будь-який вияв національного духа і традицій в культурі і мистецтві окремих народів в СССР, зокрема в Україні, натаврувати дискримінацію культур поневолених Москвою народів в існуючій програмі культурного обміну між ЗДА і СССР та вимагати від Уряду ЗДА, щоб журнал „Америка", призначений для читачів у Совєтському Союзі, появлявся також і в українській мові;

13. Апелювати й вимагати від Уряду ЗДА, щоб постарався про звільнення від грабіжницьких совєтських митних оплат дарункових посилок американських громадян для мешканців Сов. Союзу, ставлячи це звільнення за передумову будь-яких інших американсько-совєтських трансакцій;

IX Конґрес Американських Українців протестує перед вільним світом проти московсько-большевицького імперіялізму і колоніялізму в Україні та гостро засуджує всі його дії. Закликає всіх українських самостійників і соборників усіх фахів і професій розкривати замаскований стан комуністичного режиму в Україні та виявляти усіма можливими способами ту дійсність, яку цей режим створив в Україні.

IX Конґрес Американських Українців стверджує, що інформаційна служба ЗДА і її орган „Голос Америки", які є могутнім чинником в інформуванні та формуванні поглядів людей поза залізною завісою, не завжди стоїть на висоті своїх завдань. Головно з уваги на їх вплив на Україні — новообрана Екзекутива УККА повинна зробити заходи, щоб:

а) Вилучити укр. відділ „Голосу Америки" з-під залежности від російського, який тепер прибрав назву „U.S.S.R. Service."

б) Щоб український відділ передавав українською мовою навчання англійської мови, а не реклямував, щоб слухали тієї науки в російській мові.

Журнал „Америка", який висилається в Україну, був редаґований українською мовою, а не лише російською, а ті, які пояснюють, щоб пояснювали в Україні українською мовою, а не російською.

III

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА В ЗДА

Маючи за собою понад три чверті сторіччя активного й льояльного вкладу в розвиток релігійного, культурного, наукового й господарського життя країни свойого нового поселення, американські українці й надалі стоять на становищі свідомої розбудови власної тривалої духово-культурної спільноти в Америці й уважають своїм обов'язком всебічно допомагати визвольній боротьбі українського народу. Ці свої основні завдання Українська Громада в Америці зможе якнайуспішніше виконувати тільки тоді, коли її питома вага в кожній ділянці життя країни збільшиться. Тому IX Конґрес Американських Українців стверджує, що:

1) Американські українці, зберігаючи духові надбання українського народу, визнають християнську релігію за незмінну цінність саму в собі й вітають тенденції зближення християнських Церков, видвигнені на Вселенському Соборі Католицької Церкви у Ватикані, віряч, що ці тенденції стануть новим стимулом для зближення і затіснення відносин поміж Українською Католицькою та Українською Православною Церквами, до яких долучаться також і українські віруючі інших християнських деномінацій. Таке зближення і затіснення взаємин може відіграти ролю важливого об'єднуючого чинника, як також стимулянта пожвавленої діяльности української спільноти.

2) В рямках зрізничкованої американської спільноти, зберігання позитивних елементів українських традицій, наших культурних особливостей і розвиток наших духових скарбів являються не тільки засобом збереження духово-культурної самобутности української громади, але і вкладом у скарбницю багатогранної культури цієї країни. Тому керівні органи УККА повинні морально й матеріяльно підтримувати й координувати розвиток шкіл українознавства, мистецьких шкіл і студій і присвятити окрему увагу вихованню молоді. Моральна й матеріяльна підтримка української мистецької, літературної та музичної творчости є необхідністю в осягненні цього завдання.

3) Зберігаючи українську національно-культурну самобутність, американські українці включилися в багатогранне життя країни свого поселення і з успіхом вносять у його розвиток свій вклад. В цьому житті члени української громади повинні змагати до якнайкращих успіхів, а зокрема в науці, мистецтві, політиці й господарстві, і в той спосіб збільшувати й питому вагу української спільноти. Осяги в науці, мистецтві, політиці чи господарстві поодиноких членів української громади доможуть зберегти молодь і заохотити її до праці. Тому органи УККА повинні всесторонньо підтримувати діячів цих царин життя, як також стимулювати працю українських професіоналістів,

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

З НАШИХ БУДНІВ

В НОВОРІЧНОМУ НАСТРОЇ

Якось поміж Різдвом і Маланкою заскочив я до української кафетерії на долині міста Ню Йорку і був приємно вражений тим, що вона по вінця заповнилась молодшою ґенерацією. Це мене, звичайно, врадувало. Як гарно, подумав я собі, що наша молодь так солідно підтримує рідну гастрономічну інституцію.

Та коли я прислухався до їхніх розмов — мене охопило розчарування: молодша ґенерація гомоніла по-англійськи аж гей! І це мене засмутило. Я знав цих молодих дівчат і хлопців, це ж були наші студенти й студентки, діти знайомих мені батьків, у більшості — моїх приятелів. Всі вони напевно вміють говорити по-українськи, а проте чомусь цураються рідної мови в публічному місці.

Між тим до моїх вух долетіли фраґменти розмови, що велася при найближчому столику... Про що йшов розговір — ви не повірите: молоде товариство пристрасно сперечалося на тему українських різдвяних звичаїв і традицій! Ну, це мене, звичайно, врадувало. Ще не вмерла екзильна Україна! — подумав я собі. Виходить, наша молодь ще не цілком відчужилася від рідного пня, коли так завзято дискутує в публічному місці у справі нашої обрядовости, — нехай буде, що в англійській мові.

В цьому місці мене начебто хтось запором обухом по голові!.. Якийсь круглолиций і рожевощокий парубійко піднявся з крісла і, темпераментно вимахуючи руками, почав переконувати своїх друзів та подруг за столом, що „Христос рождається" треба казати на Різдво нового стилю. А за старим стилем говориться „Христос воскрес"!

Це мене, звичайно, засмутило... Чого варте знання рідного обряду і традицій у цього молодого покоління, коли один з його представників городить такі нісенітниці?... Господи, до чого ми котимось! Тут мої гіркі роздумування перебив кельнер, що приніс мені каву, між іншим — теж молодий студент, який під час свят кельнерував, щоб трохи підлатати свій захитаний бюджет.

— Ви чуєте, що той селепко торочить? — спитав, підсміхаючись. — Це наш колеґа, Пікольцьо, дуже файний хлопчина, лише задовго засидівся у гостях і мав, як то кажуть, один „шат" забагато, бо помішав Різдво з Великоднем... А товариство знає, що він випивший, і ще більше його дразнить.

Це мене, звичайно врадувало! І як я не додумався такої простої істини?.. Розуміється, потверезому ніхто хіба з цих молодих людей не помішав би Різдва з Великоднем. Біда лише в тому, що дехто з них доволі часто має один „шат" забагато, тобто — зустрічається з пляшкою, що є, за авторитетними словами д-р Софії Парфанович, ворогом українського народу ч. 1.

І це мене засмутило... Тим більше, що так важко з тим клятим ворогом боротись, зокрема в святковому сезоні! Ось, наближається традиційний Новорічний Баль нашого славного хору „Думка" в Коммодор готелі та інші Маланки. Треба набиратися сил і лицарської відваги до рукопашної боротьби з ворогом...

Ікср

Клівленд, Огайо

ДВІ ВИСТАВИ „ТЕАТРУ В П'ЯТНИЦЮ"

17 і 18-го грудня до Клівленду загостив із Філядельфії „Театр у П'ятницю" під керівництвом Вол. Шашаровського. 17-го грудня театр ставив сатиру на 2 відслони „О пів до другої години", а 18-го грудня музичну комедію на 3 відслони „Найкращі хлопці з дивізії". Автор цих музичних комедій, — це бувший дивізійний старшина О. Лисяк. Обі вистави мали досить глядачів, переважно можна було бачити бувших вояків всіх наших формацій з їхніми родинами.

Хоч інтерпретація сатири „О пів до другої години" була виконана добре і віддзеркалювала дух певного часу, одначе акустика ще не закінченої залі і обстановка сцени зле впливали на гру. В неділю на кращій сцені і при кращому освітленні комедія „Найкращі хлопці з дивізії" — випала краще. Актори, відомі ще з рідних земель, а пізніше з переселенчих таборів у Европі, — свої ролі грали знаменито. Кожне речення, а навіть і окремі слова-терміни відтворювали в уяві цілий рій думок - асоціяцій з пережитого. Не були рожеві ці воєнні, чи повоєнні часи для наших хлопців з дивізії, але наші актори зуміли по мистецьки їх пригадати.

Здається, що патріотичного „спічу", який і за мовою і за змістом характерний тут народженій нашій ґенерації, краще п. Шашаровської передати не можливо.

Крім щирого гумору були і поважні сцени з нашої історії, що давили в грудях і щось ніби пекуче тиснулося до очей. Одну із таких сцен витворила у глядача інтерпретація стрілецької пісні „Як ішли стрільці з України" сеньйором нашого театру, п. Б. Паздрієм. У цьому також заслуга п. З. Маркович як музичної акомпаніяторки.

Акторів обдаровано китицями квітів, а від Т-ва Комбатантів вітав їх найстарший віком дивізійник, сотник А. Гончаренко.

Висловлюю цих кілька думок без претенсій на фахівця „дивізійного" репортажистта (бо навіть до „селепків" не належу), але дозволю собі в імені тих глядачів, що щиро і спонтанно оплескували акторів за добру гру, — побажати дальших успіхів і прошу вкоротці загосттити до нас знову.

Омелян Макогін

Латинська Америка в 1966 році

(Закінчення зі стор. 2-ої)

жав, що лежать над Тихим океаном, та Венесуелі. Конференція випала блідо, щоб не провокувати двох неконституційних урядів, бразилійського та арґентинського, і оминути розбиття Південної Америки на два бльоки, пацифічний і атлянтійський.

Крім того відбулися дві спеціялізовані конференції: в листопаді військова, у грудні господарська; остання скінчилася повною невдачею.

Протягом 7-ох років відбуваються конференції представників армій. Минулорічна домініканська криза видвигнула перед Вашинґтоном прикру дилему: або допустити до створення „Другої Куби", або діяти на власну руку. Щоб оминути таких небезпечних ситуацій, зродилася ідея створення постійної Міжамериканської Збройної Сили. Цю ідею підтримала Бразилія, але переважна більшість інших країн їй спротивилась. Замість перманентної збройної сили, під національним командуванням, прийнято ідею створення національних контингентів.

У 1967 році плянували комуністи уладити другу Конференцію Солідарности в Чілє, але тамошній уряд відмовив. Тепер уже немає на континенті ні одного уряду, який потурав би кастризмові.



Ділимося сумною вісткою
з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що в середу, 11-го січня 1967 року
відійшов від нас у Вічність
наш Найдорожчий БАТЬКО І ДІДУНЬО

бл. п.

ЛУКА ЗАБРОЦЬКИЙ

народжений 17-го лютого 1882 року в селі Городилів, Золочівського повіту, Україна.

ПАНАХИДА буде відслужена в п'ятницю, дня 13-го січня 1967 року в похоронному заведенні Стефанії Креденсор при 25 і Brown вул. у Філядельфії, Па.

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 14-го січня 1967 р. о год. 9-ій ранку з того ж похор. заведення до церкви св. Миколая при 24 і Поплар вулицях, а відтак на цвинтар на Факс Чейсі.

Горем прибиті:

ВАСИЛЬ — син з дружиною АННОЮ
ХРИСТИНА і РОМАН — внуки

В пам'ять Дорогої нашої Бабці
бл. п. Евгенії Боднар
складаємо 25.00 долярів
на цілі НТШ в Сарсель, Франція.
Анна і Давид САНФОРД

Замість квітів на свіжу могилу
дуже заслуженого Громадянина
бл. п. д-ра Володимира Лисого
зложили на НТШ у Сарселі, Франція:

ОУА „Самопоміч", Відділ в Дітройті	20.00 дол.
56-ий Відділ СУА в Дітройті	10.00 дол.
Родина П-ва Шумилів в Дітройті	20.00 дол.

Замість квітів на свіжу могилу
сл. п. Володимира Лисого
зложив 10 долярів
на цілі Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗДА
Д-р Осип КЕБУЗ
Дітройт, Міш.



Ділимося сумною вісткою з Родиною і Знайомими,
що в понеділок, 9-го січня 1967 року упокоївся в Бозі
наш Найдорожчий МУЖ і ТАТО

бл. п. МИХАЙЛО МОСКАТ

проживши 53 роки.

ПАНАХИДА — з середу, 11-го січня ц. р. в похор. заведенні П. Яреми.
ПОХОРОН — в четвер, 12-го січня 1967 р. о год. 10-ій ранку з того ж похоронного заведення до церкви св.Юра в Ню Йорку, а опісля на цвинтар Gate of Heaven, N.Y.

В глибокому смутку:

дружина — СТЕФАНІЯ
син — МИХАЇЛ

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ НЕЗАБУТНЬОЇ, ЛЮБОЇ ДРУЖИНИ, Б. АРТИСТКИ УКРАЇНСЬКИХ ТЕАТРІВ

св. п.
НАТАЛІ ЛЕВИЦЬКОЇ-НИЧКА
буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ
в понеділок, дня 16-го січня 1967 р.
о год. 9-ій рано
в Церкві св. Юра в Ню Йорку
про що повідомляє
МУЖ — Д-р ГРИГОР НИЧКА

Праця
HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
University Ave., Bronx, N.Y. 29 род. дім: можна працювати поза домом, малі направки — апартамент + користі і добра платня.
JE 7-8603

TOOL & DIE MAKERS
Машиніст і помічники машиністів. Добра платня, приємні умовини праці, мусить говорити по-англ. тел. цілий тиждень.
Wythe Tool & Machine Co.
75 Wythe Ave. Brooklyn, N.Y. (North 11th St.) 388-6037

ІНСПЕКТОР
— до зростаючої поступової фірми, потрібно людини з різними здібностями, до машинової праці та самостійної роботи set ups. Досконала платня, висока платня + бенефіти.
Голоситись до
B & H Instrument Co.
17 Brooklyn Avenue
Massapequa, L.I.
516 798-3358, Mond. thru Sat.

SPRAYERS — BUFFERS & HAND FINISHERS
Mannequins forms. Fiberglas. Good pay. Steady. Nice working conditions. Apply all week.
AR—TEE Creations
320 Driggs Avenue
Brooklyn, N.Y. 389-6680

CARPENTERS and ASSEMBLERS. FINISHERS.
Upholsters. Casket Trimmers (Bare). Good pay. Steady, vacations with pay, also pension.
Ocean Casket Co.
17 Thames St., Brooklyn, N.Y.
HY 7-0770

ІЛЮСТРАТОРИ — ТУШІВНИКИ
2 роки досвіду в рисуванні чорнилом (тушем), малі картинні ілюстрації, діяграма, графіка і д. т. Деякий механічний досвід помічний. Постійна праця з доскон. платнею і компанійними бенефітами.
Textart Service Inc.
33 Queens St., Syosset, L.I.
(516) 921-0530

FLOOR WAXERS PORTERS
Full & part time work. Nutley & Paramus area. Transit to Nutley necessary. Call between 9 A.M. — 5 P.M.
(201) 667-4553

ПОШУКУЄТЬСЯ РОБІТНИКІВ
до праці при митті авт. Добра платня, платні вакації, дещо анг. мови. Голоситись:
Ideal Car Wash
134 Westfield Avenue
Roselle Park, N.J. 241-4370

INDUSTRIAL HELP
Exp. Machine shop. Bench hand. Surface grinder. We will train. Steady employment.
RICH & MC LANE
N.J. — (201) 241-0521
N.Y.C. — (212) 233-0353

Праця
HELP WANTED MALE

Потрібно досвідченого
КУХАРЯ
до установи, до лікарні в північ. Ню Джерзі. Постійна праця, приємні умовини.
Тел.: (201) 985-1500

MECHANIC
WITH KNOWLEDGE OF WELDING. EXPERIENCE ON TRUCK BODIES.
Call (914) HA 9-5321

ЧИЩЕННЯ - $1.75 на год.
Побажаний досвід в нагляді. Околиця Орадель. 40 год. тижн. 3 п. п. — 11 веч. 50% адміністр. праці. Тел. п. Pat Murray, 843-1545, 9 р. — 4 п. п. Питайте за п. Slyverti, від понед. рано і цілий тиждень. Також до Alexander's — Парамус, 3 мужчин від 6 р. до 3 п. п. $1.90 на год. 40 год. Питати за п. Frank Mc Inity.

Bullard Engine Lathe Turret Lathe Bridgeport Operators
ALSO
Jig Bore Operator
Нічна праця —
6 по пол. — 7 ранку
Голоситися до
East Windsor
Tool & Die Co., Inc.
Rt. 5
WAREHOUSE POINT, CONN.

WEAVERS & LOOM FIXERS
Досвідчених потрібно до нової модерної фабрики у Порто Ріко. Знаменні успіхи праці і бенефіти. Мусять бути згідні переїхати там. Мусять говорити, читати і писати по-англ.
Colonial Elastic Corp.
1 Bridal Avenue
West Warwick, R.I.
Tel.: (401) VA 1-2700

РАДІОТЕХНІКИ
До праці при радіях, головно радіях при автомобілях. Добра платня. Добрі вигляди прогресу. Прошу зайти поговорити з нами.
Inland Trading Corp.
111 Hackensack Avenue
Hackensack, N.J.
(201) 488-7120

НЕФАХОВА ПОМІЧ
3 шифти, 8-4, $1.75 на годину, 4-12 ночі, $1.80, 12 ночі — 8 ранку, $1.85. Досвід неконечний.
Westbury Plastics
516 ED 4-2244

Праця
HELP WANTED MALE

AUTOMATIC TRANSMISSION MEN
We need rebuilders — 1st class; excellent opportunity for right man; must know all makes; opportunity to advance to management position; top wages, steady work; nat'l organization; paid holidays and vacations; clean, light shop, latest equipment. Call Mr. Harvey
201 772-3182

ПОМІЧНИК ПЕКАРЯ
Побажані з досвідом при хлібі і булках. Відділ зростаючих багатьох супермаркетів. Також потрібно до викінчування, прибирання тортів, тісточок і т. д. Приємні умовини праці. Голоситись особисто.
Mr. Oussaty
Summit Bakery
185 Broad Street
Summit, New Jersey

ВІДЛИВАРНИК
робітник знаряддя, машиніст, початківці (учні). Платня за згодою.
Park Mold Specialist
Tel.: 516 ED 4-2245

АВТО МЕХАНІКИ
Платня + бонус, щедрі бенефіти. Добра платня, постійна праця, приємні умовини праці.
Телеф. Mr. Burns
914 EL 2-3400

PLASTICS - REINFORCED
Laminators — Carpenters. Finishers. — Experienced or inexperienced. Growth Diversefication, opportunity, variety of openings. Higher pay.
Dortech. Laminators Inc.
168 Railroad Street
Huntington Sta., N.Y.
(516) 271-8777

УРЯДНИК ПРИНИМАННЯ ДО ШПИТАЛЯ
Нічна праця, багато телефонів, мусить писати на машині 45 слів на мінуту. Пошукується відповідної енергічної людини. Голоситись тільки досвідчені. Телеф. цілий тиждень за дом. Mr. Munnerlyn. Платня за згодою.
Knickerbocker Hospital
70 Convent Ave. New York City

Праця
HELP WANTED FEMALE

TELEPHONE OPERATORS

A Career Is Waiting For You At New York Telephone As A Telephone Operator

If you like public contact work, helping others, and responsibility, the operator's job might be just RIGHT for you. No experience needed. You do need a good telephone personality to be successful in this very important work.

BENEFITS:

- Good starting salary with regular increases
- Work with people who are interested and interesting
- Paid vacation and 11 paid holidays
- Tuition — aid program
- Plus many other benefits

Apply in person at our employment office,
332 Madison Avenue
Manhattan

NEW YORK TELEPHONE
An Equal Opportunity Employer

NURSES
R.N. L.P.N. full or part time. Assistant Director degree & supervisory knowledge required. Head and Staff Nurses. Call all week. Contact Mrs. Lieberman, Director of Nursing. AU 1-4109.
Knickerbocker Hospital
70 Convent Avenue
New York City

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

НЕДІЛЯ, 15-го СІЧНЯ 1967 р.

БРІДЖПОРТ, Конн. Річні збори Т-ва Укр. Січ — 59 Відд. о год. 2-ій по пол. Буде звіт Контр. Комісії і вибір нового уряду на 1967 р. По зборах ТОВАРИСЬКА ГОСТИНА для членів — ДАРОМ.
— Управа.

Couples
ПОДРУЖЖЯ
до праці на провінції, N.J. Жінка до домаш. праці, чоловік поза домом і в домі, власний дім, рекомендації.
(201) 766-1148, Peapack, N.J.

Праця
MALE & FEMALE

X RAY TECHNICIAN
Licensed. Hours 8-4 P.M. 5 days. Starting $90.00.
Mr. Watson — AU 1-4100

Праця
HELP WANTED FEMALE

HOUSEKEEPER
Mature woman. Sleep in. Permanent. Pleasent atmosphere. Care for 1 school age boy. Working parents. Be a part of the family. Salary open. Call from 3 P.M.
762-0830, N. Y.

CASHIERS
Hostesses & Waiters. No experience necessary. Good salary. Hours from 1 P.M. to 8 P.M. & 8 P.M. to 4 A.M. Apply after 1 P.M.
Honeymoon Lane
711 7th Ave. New York City
(Bet. 47-48 St.)

POSTING & BILLING CLERK
N.C.R. machine. On job training. Prefer 1-2 yrs experience. Contact Personnel Director.
St. Mary's Hospital
1298 St. Mark's Avenue
Brklyn, N.Y. 774-3600, ext. 290

NURSE — RN — 3-11
LPN — All shifts. Staff & Per Diem. Good starting salary. All benefits.
Interboro Nursing Home
485 Forbell St., Brooklyn, N.Y.
Tel.: 647-3300
Ask for Mrs. Newton at Nursing office.

PAPER BOXES
experienced only, S&S operators, closers, finishers, floor help, good working conditions; paid vacations, paid holidays, steady work; full or part time, premium paid for night shift.
Display Box Co.
310 Passaic Avenue
Harrison, N.J. (201) HU 4-6650

ПОТРІБНО
ОПЕРЕЙТОРОК
при жіночих плащах. Секційна праця, постійна, приємні умовини. Голоситись до вставлювання підшивки.
Тел.: (201) HE 4-9331

ОПЕРЕЙТОРКИ
Досвід при жіночих плащах. Секційна праця у всіх ділянках. Постійна праця, добрі умовини праці. Голоситись цілий тиждень.
A.B.D.
57 Brookway Avenue
Englewood, N.J. 201 567-7355

ОПЕРЕЙТОРКИ
Шиття суконок, цілість одягу або секції. Висока платня, постійна праця, не юнійна, тільки досвідчені повинні голоситись. Зайдіть за домовленням.
516 E. 162 St., Bronx, N.Y. або тел. 292-0500

ОПЕРЕЙТОРКИ
при жіночих плащах. Секційна праця, всі ділянки. Постійна праця, приємні умовини праці.
A.B.D.
57 Brookway Avenue
Englewood, N.J.
Тел.: (201) 567-7355

TYPIST-CLERK
LAW OFFICE, DOWNTOWN NEW YORK
Knowledge of Ukrainian language.
AL 4-2260

ОПЕРЕЙТОРКИ
при дитячих суконках. Потрібні з увагою на поширення фабрики. Платні вакації, свята, хворобове. Юнійна фабрика, добра платня, доск. умовини праці. 35 год. на тиждень. Air condit. Голоситись:
Elra Dress Co.
88 Cambridge Avenue
Jersey City, N.J. 201 653-0819

NURSES — R.N. L.P.N.
Full or part time. Assistant Director. Degree & Supervisory knowledge required. Head & Staff Nurses. Call all week. Contact Mrs. Lieberman Director of Nursing
(212) AU 1-4100
Knickerbocker Hospital
70 Convent Ave. New York City

Real Estate

55 АКРІВ ЗЕМЛІ
Високе положення, потік, 2,000 стіп фронту, ціна $250 за акр. 110 АКРІВ соснового лісу, чудовий краєвид, 4000 стіп фронту, ціна $30,000.
STEPHAN OLEKSIW
P. O. Box 348
KERHONKSON, N.Y.
Новий тел.: 914 626-7692

ДОМИ на ПРОДАЖ
на одну, дві та більше родин в Astoria, Woodside, Jackson Heights, Flushing, Bayside, Whitestone.
ДМИТРО ГОРБАЙ
Телеф.: 357-5400
PENNINGTON AGENCY
192-12 Northern Blvd.
Flushing, New York
Branch Office
286 East 10th Street
New York, N.Y.
Tel.: AL 4-8717

1-2 РОДИННИЙ ВОГНЕТРИВАЛИЙ ДІМ
в Accord, N.Y., має 5 років, модер. кухня з березовими кабінетами, фен (exoster) над кухнею, вбудована піч, мосяжний дашок, кімната на снідання біля кухні, всі кімнати від фоас, 2 вел. спальні з вел. шафами, 1 вітальня з комином і вікном на веранду. Jeorgea рожевий мармуровий комином і огрівання, 6 кімнат на горі.
Внизу
1 кухня, 1 вел. спальня, лазничка, вел. кім. 26 x 14 й інші кімнати.
Централ. огрівання гар. водою, всі мосяжні рури для падового огрівання і зим. води. Залізні кальорифери, килим у вітальні і 2 спальнях, віконниці (Storm windows) і сітки і на двері. Добра джерельна вода. Туш — зелені кахлі. Ізольований пластерований стіни і стеля. Дім спеціально будований для власника. 6½ акр. землі, дерева і сосни, чудове місце, пару кроків до оселі ОДУМ.
550 спец. тяжкий oil tank з мосяж. рурами до олив. печі. Цілий рахунок на рік є $179.50 за огрівання і гар. воду. Податок $150.00.
Все продається зі стратою. За інформаціями телефонувати:
376-3410
202 Hawthorne Avenue
Springfield, N.J.

Business Opportunity

ЛАНЧОНЕТА
Grand Concourse
Наріжна крамниця, добре поставлена, 6 днів в тижні, близ. всіх комунікацій, шкіл і т. д. Досконале для спільників. Необмежені можливості, бере — $3,000. Оглянуте, щоб оцінити. Зайдіть особисто.
2230 Grand Concourse
Bronx, N.Y.

Wanted $2,000 From Investor
FOR
Laundermat
356-5733 — 356-5240
St. I., N.Y.

До винайму

НЕУМЕБЛЬОВАНИЙ АПАРТ. — БРОНКС
Sound View Ave. (1 бльок від Sound View Ave. Sub. Sta.). 3 модер. кімнати, помальовані, 3-ій пов., зараз до займаття. $77.00. Без вступного. Телеф. цілий тиждень.
Klaron Seide Realty
623 East Tremont Ave.
CY 9-0808

Іван ВУЙКІВ
Знана
УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення
НОВІ ФУТРА,
перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на переховання-storage
Відбір і доставка на місце.
J. WUJKIW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

GÖSSER — ПИВО

Найсмачніше пиво — імпортоване з Австрії. — Спробуйте — й ніколи не будете пити іншого пива. — Природньо гірке й високо процентове. Спеціяльно вибраний хміль, ячмінь й найкраща в Европі джерельна вода „Gösser".
Імпортує: Стаєскі. — Можна купити в кожній українській таверні в Шикаго.

УСІ НА ЧЕРДАК!

ПЛИВІТЬ І ВІДПОЧИВАЙТЕ

НА КОРАБЛІ **M/S BATORY**
POLISH REGISTRY

Виїжджайте вигідно з Монтреалу — серця EXPO '67, до Копенгаген й Гдині — серця Европи. Відпочивайте і втішайте досхочу життям — на цьому славетньому міжнародному судні, з уважливою службою, з казковими розвагами й премилим корабельним товариством. Все це відбувається на M/S BATORY. Зголошуйтесь негайно, щоб дістати спеціяльні знижки*.

ДАТИ ВІДПЛИВУ:
З Квібеку: 1-го квітня*
З Монтреалу: 29 квітня*, 26 травня, 29 червня

Спитайте свого подорожного агента або напишіть безпосередньо:
GDYNIA AMERICA LINE
159 Bay Street, Toronto 1, Ont., Canada
Phone 366-5484 (416)

Перед появою 2-го тому І.У.К. забезпечіться 1-им томом бо його пізніше може забракнути. Мусимо також знати скільки друкувати 2-го тому.

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

(ДРУГЕ ВИДАННЯ, ДОПОВНЕНЕ ДО 1964 Р.)

Вже вийшла з друку (перший том)
(Цілість має два томи)

Видання І.У.К. люксусове, на найкращому папері, тверда обкладинка, оправлена в імітацію шкіри, з золотодруком та целюльозовою охоронною обгорткою, так, як належить українській книзі.

Перший том має розділи: Мітологію, Побут і Письменство. Разом 480 сторінок і 322 ілюстрації. Ціна першого тому $12.00

Так виглядає І.У.К. в поменшенні. Дійсна величина 10 x 7½ x 1½ цалів.
Замовлення висилати до
КЛЮБУ ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНСЬКОЇ КНИЖКИ:
UKRAINIAN BOOK CLUB
L. TYKTOR, Publisher
P.O. Box 3597, B. Winnipeg 4, Man. Canada

(Відтяти, виповнити і вислати)

ДО КЛЮБУ ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНСЬКОЇ КНИЖКИ:
Замовляю Історію Української Культури (перший том) в ціні $12.00. Належність пересилаю чеком, моніордером, готівкою в листі. (Коли готівкою то в реджистрованім листі). Книгу прошу вислати на адресу:

І.У.К. продають також усі українські книгарні.

УВАГА! УВАГА!
Цього року збільшуємо подарунки українськими книжками на Уродини, Іменини, Вінчання, Св. Миколая, Різдво, Новий Рік та інші нагоди.
Придбайте також для себе люксусове видання
ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
або подаруйте таку цінну книгу своїм дітям, внукам, приятелям або Рідній Школі. Ідім слідами інших культурних народів, англійців, німців, французів і ін. Хай здійсниться клич: У кожну українську хату вартісна книга: Історія Української Культури.
На бажання замовця можемо докленти до І.У.К. карточку з золотою печаткою для Вашого напису для кого даруєте книгу.
Читайте оголошення про Історію Української Культури.

- ЗАБЕЗПЕЧІТЬСЯ И БУДЬТЕ
- БЕЗПЕЧНІ, СТАВШИ ЧЛЕНОМ
- УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550. New York City
Гарно виконані УКРАЇНСЬКІ ВАНДУРИ — ціна $150.00.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — бажає Всім
Клієнтам Веселих Свят та Щасливого Нового Року.

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
Печатки
в різних мовах з емблемами друкованими і писаними буквами (скриптом) — виробляє —
ROMAN IWANYCKYJ
2883 Wilkinson Avenue
Bronx, N.Y. 10461
ПЕЧАТКИ: з лінії до 2 ін. довга, з персилкою $3.00.

ІНЖЕНЕР-УКРАЇНЕЦЬ
пошукує
УКРАЇНКУ
у віці 23-30 років до проваджения дому. Прошу писати на адресу:
P.O. Box 454 Trenton, N.J.
До винайму для дорослих

MOVERS SERVICES
ПЕРЕПРОВАДЖЕННЯ І ПЕРЕВОЖЕННЯ ВАНТАЖНИМИ АВТАМИ.
Обслуга 24 год. Нема оплати від гаражу. $6 чоловік і віз. $10.00 2 робітники і віз. Всі роди перепроваджування. Досвідчені перевізники.
Телеф. OX 1-5424, N.Y.C.

STORES FOR RENT
STORES FOR RENT
Bronx, N.Y.
Must be seen & appreciate location. Call for appointment
Mr. Moslin — MO 5-0551

VACANT LUNCHEONETTE STORE
432 Columbus Ave., N.Y.C.
Fully equiped Lunchenette. Will alter to suit. $200.00 concession.
Call 243-2213

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1487
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N.J.
IRVINGTON, N.J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N.J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

СТУДЕНТИ, ЖІНКИ, ПЕНСІОНЕРИ.
Вам напевно потрібно грошей, щоб доповнити свій бюджет. Ви могли б заробити понад $100.00 тижнево на цілоденній, або й частковій праці
ОРГАНІЗАТОРА ЧЛЕНІВ Українського Народного Союзу
Ми навчимо Вас цієї праці і допоможемо Вам у ній. Зголошуйтесь листовно на адресу:
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
Ukrainian National Association
81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303
або телефоном на числа
435-8740 з Ню Джерзі — 227-5337 з Ню Йорку

Засновано 1920 р. Тел.: AL 4-8779; AL 4-8717
„КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ"
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
286 E. 10th Street New York, N.Y. 10009

- ВІЛЕТИ НА КОРАБЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
- ВСЯКІ ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ;
- ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ;
- ПОСЕРЕДНИЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
- ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ І АЗІЇ;
- МІЖНАРОДНІ ПОШТОВІ ПЕРЕКАЗИ.

Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕНКО Антін ШУМЕНКО
ВІДКРИТО: в ПОНЕДІЛОК до 7:30 веч.
в кожний день: 9:30 — 6:30 веч.
в СУБОТИ від 9:30 до 1:00 по пол.

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС та німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK:	1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3647
In RIDGEWOOD:	56-54 Myrtle Avenue	AS 4-3210
In ASTORIA:	28-28 Steinway Street	IV 3-5540
FRANKLIN SQUARE, L.I.	981 Hempstead Tpk	437-7677
In FLUSHING:	41-06 Main Street	HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS:	82-10 37th Avenue	DE 5-1154